

Kommentierte Literatur- und Linksammlung für Bildungsfachleute (Krieg in der Ukraine)

Stand: 26.09.2022

Initiierung, Koordination und Update: Miriam Aegerter (Studienleiterin CAS DaZIK und Dozentin IZB, PHZG)

unter Mitarbeit von Fabiola Curschellas Widmer (Dozentin WDB PHZG), Alexandra Schiesser (Dozentur DaZ PHZG), Maja Kern (Dozentin DaZIK PHLU), Géraldine Widmer Federer (Leiterin Mediothek PHZG) und Team IZB (PHZG).

Hinweis: Falls die Literatur (Printausgabe) in der Mediothek der PH Zug verfügbar ist, ist in der Kommentarspalte die Signatur angegeben.

1	Migration, Flucht und Trauma	2
2	Unterrichtsmaterialien zum Thema Flucht/Krieg/Frieden.....	4
3	Kinder- und Jugendbücher	6
4	Seiteneinsteigende und Anfangsunterricht – Kinder ohne Deutschkenntnisse in der Regelklasse	8
5	Aufnahmeklassen – Kinder ohne Deutschkenntnisse in separativen Klassen/Gruppen.....	9
6	Ukrainische Sprache und Unterrichtsmaterialien	10
7	Weiteres	12

1 Migration, Flucht und Trauma

Literaturangabe oder Link	Kommentar
<p>Mantel, C., Aepli, M., Büzberger, M., Dober, H., Hubli, J., Krummenacher, J., Müller, A. & Puškarić, J. (2019). <i>Auf den zweiten Blick. Eine Sammlung von Fällen aus dem Schulalltag zum Umgang mit migrationsbezogener Vielfalt</i>. Bern: hep Verlag.</p> <p>https://www.zg.ch/behoerden/direktion-fur-bildung-und-kultur/phzg/forschung/izb/projekte/kooperations-und-entwicklungsprojekt-fallsammlung/dokumente/mantel-et-al_2019_auf-den-zweiten-blick.pdf</p>	<p>Das Kapitel 2.6 (Seiten 142-161) befasst sich mit der Thematik «Flucht und Trauma» (Hintergrundinformationen und Fälle). Zudem gibt es in im Teil 3 weitere Hinweise zu Websites, Literatur, Kinderliteratur etc. (Seiten 197-208). Das gesamte Buch ist «open access» verfügbar.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 370.332 MANT</p>
<p>Mantel, C. & Kohli, C. (2022). <i>Flucht – Trauma – Schule. 10 der häufigsten Fragen von Lehrpersonen</i>. Broschürenreihe Unterrichts- und Schulentwicklung konkret. #2. Zug: PH Zug.</p> <p>https://www.zg.ch/behoerden/direktion-fur-bildung-und-kultur/phzg/forschung/izb/ftw-simplelayout-filelistingblock/broschuere-flucht-trauma-schule/@@download/file/PHZug_Brosch%C3%BCre_Flucht_digital.pdf</p>	<p>Das Institut für internationale Zusammenarbeit in Bildungsfragen IZB der PH Zug hat eine Broschüre zum Thema Flucht, Trauma, Schule veröffentlicht. Es werden darin die zehn häufigsten Fragen von Lehrpersonen von der Psycho-Traumatin Christina Kohli gemeinsam mit Carola Mantel, Leiterin IZB, beantwortet. Die Broschüre kann kostenlos heruntergeladen werden.</p>
<p>Sozialpädiatrisches Zentrum SPZ Kantonsspital Winterthur und Pädagogische Hochschule Thurgau (Hrsg.) (o.J.). <u>Schulische Zusammenarbeit mit Eltern mit Fluchterfahrung. Hinweise und Fragestellungen fürs Elterngespräch.</u></p>	<p>Hilfreiche Informationen zur Zusammenarbeit mit Eltern mit Fluchterfahrung und Links zu weiteren Dokumenten: https://www.ksw.ch/fachabteilungen/sozialpaediatrisches-zentrum-spz/angebot/sprechstunden/psychotraumatologie/</p>
<p>Maier, T., Morina, N., Schick, M. & Schnyder, U. (Hrsg.). (2019). <i>Trauma – Flucht – Asyl. Ein interdisziplinäres Handbuch für Beratung, Betreuung und Behandlung</i> (1.Auflage). Bern: Hogrefe Verlag.</p> <p>https://doi.org/10.1024/85829-000</p>	<p>Handbuch, in welchem der aktuelle Stand der «Best Practice» in der Arbeit mit traumatisierten Geflüchteten, Asylsuchenden, Kriegs- und Folteropfern dargestellt werden.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 308 MAIE</p>
<p>Siebert, G. & Pollheimer-Pühringer, M. (2016). <i>Flucht und Trauma im Kontext Schule. Handbuch für PädagogInnen</i>. PDF. Wien: UNHCR Österreich.</p> <p>https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2021/01/AT_UNHCR_Traumahandbuch_Auflage5.pdf</p>	<p>Dieses Handbuch richtet sich an Pädagoginnen und Pädagogen, die mit potentiell traumatisierten Kindern und Jugendlichen arbeiten. Es ist kostenlos als Download verfügbar.</p>

<p>Schweizerisches Rotes Kreuz (Hrsg.). (2016). <i>Wenn das Vergessen nicht gelingt. Informationsbroschüre zur Posttraumatischen Belastungsstörung</i>. PDF. https://www.migesplus.ch/publikationen/wenn-das-vergessen-nicht-gelingt</p>	<p>Diese Broschüre richtet sich an Frauen, Männer und Kinder, die Traumatisches erlebt haben, und ihre Angehörigen. Die Broschüre informiert anhand konkreter Beispiele über Entstehung, Folgen und Bewältigung der Posttraumatischen Belastungsstörung (PTBS / PTSD).</p>
<p>IFRC Reference Centre for Psychosocial Support (2022). <i>The well-being guide: reduce stress, recharge and build inner resilience</i>. Copenhagen: International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Reference Centre for Psychosocial Support. https://pscentre.org/wp-content/uploads/2022/02/The-Well-being-Guide-Reduce-stress-recharge-and-build-inner-resilience.pdf (Englisch) https://pscentre.org/wp-content/uploads/2022/03/The-Well-being-Guide-Ukrainian-translation.pdf?wpv_search=true (Ukrainisch)</p>	<p>Dieser Guide enthält Tipps und Tools, wie mit Stresssituationen umgegangen werden kann und soll die Resilienz fördern. Der Guide ist in mehreren Sprachen kostenlos downloadbar, neu auch in ukrainischer Sprache.</p>
<p>Himmelrath, A. & Blass, K. (2016). <i>Die Flüchtlinge sind da! Wie zugewanderte Kinder und Jugendliche unsere Schulen verändern – und verbessern</i>. Bern: hep Verlag.</p>	<p>Das Buch geht der Frage nach, welche Folgen die Zuwanderung für das Bildungssystem haben und wie Integration in der Schule alle bereichern kann. Signatur Mediothek PH Zug: 370.332 Himm</p>
<p>Herzog, M. (2016). <i>Trauma und Schule. Seelische Verletzungen und ihre Auswirkungen auf den Schulalltag</i>. 6. Auflage. Oberhof: Top Support. https://assets.ctfassets.net/fclxf7o732gj/4a714zKuhimGsCU-mUAK8uy/7bf7c01d2c6c0329d8dcb45610ee568d/Trauma_und_Schule_Marianne_Herzog.pdf</p>	<p>Diese Broschüre widmet sich dem Thema seelische Verletzungen und wie sich diese im Schulalltag auswirken können. Mit vielen Bildern wird anschaulich eine Einführung in die Traumapädagogik gegeben, Übertragungsphänomene verständlich gemacht, hirnorganische Vorgänge bei hoher seelischer Belastung erklärt und ganz konkrete Hinweise gegeben, wie Kinder seelisch gestärkt werden können und die Resilienz aller erhöht werden kann.</p>
<p>Muller, C. (2021). <i>Pädagogisch arbeiten in traumatischen Prozessen: geflüchtete Kinder und Jugendliche in der Schule</i>. Wiesbaden: Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH.</p>	<p>Fundierte Studie (Dissertation), basierend auf themenzentrierten Tiefeninterviews mit Lehrpersonen, zur Frage, wie sich die emotionalen Belastungen und potenziellen Traumatisierungen geflüchteter Schülerinnen und Schüler in der Schule zeigen und wie sie sich im Erleben und Handeln der Lehrkräfte widerspiegeln. Sie zeigt auf, welche pädagogischen Konsequenzen sich daraus ergeben. Signatur Mediothek PH Zug 370.332 MULL</p>

2 Unterrichtsmaterialien zum Thema Flucht/Krieg/Frieden

Literaturangabe oder Link	Kommentar
<p>éducation 21: <i>In der Schule über Krieg sprechen</i>. https://www.education21.ch/de/zoom</p>	<p>Sachinformationen und Anregungen: Umfassende Sammlung an Inhalten, aufbereiteten Unterrichtsmaterialien und Links (Zyklus 1,2,3), aktualisiert auf den Kontext Ukraine.</p> <p>Weitere relevante Themendossiers zu Demokratie, Migration/Flucht sowie Kinderrechte/Menschenrechte sind auf der gleichen Webseite verfügbar.</p> <p>Themendossier Demokratie Themendossier Migration/Flucht Themendossier Kinderrechte/Menschenrechte</p>
<p>Zebis: <i>Der Ukraine Krieg (Unterrichtsmaterialien)</i>. https://www.zebis.ch/dossier/der-ukraine-krieg</p>	<p>Eine Zusammenstellung von Unterrichtsmaterialien mit Verlinkung auf diverse Webseiten.</p>
<p>Digitales Lehrmittel «Flucht». http://www.flucht-fuir.ch/schulen/</p>	<p>Zur Ausstellung «FLUCHT», die von Oktober 2016 bis Januar 2020 in verschiedenen Schweizer Museen zu sehen war, stehen nun auch ein digitales Bildungsangebot sowie eine interaktive Werkstatt zur Verfügung.</p>
<p>Schule am Bildschirm (Schabi) (2022). <i>Aktuell: Ukraine Spezial</i>. https://www.schabi.ch/seite/ovuyy4 https://www.schabi.ch/seite/UA-2022</p>	<p>Auf schabi.ch (Schule am Bildschirm) finden Lehrpersonen und auch Eltern eine Übersicht über verschiedene Quellen, die Hintergründe zum Ukraine-Krieg liefern und Kindern beim Einordnen des Kriegs helfen. Die zweite Linksammlung ist ergänzt mit Materialien spezifisch für Lehrpersonen. Zusammengestellt wurden die Sammlungen von Mirjam Egloff, Expertin für Medienbildung an der PH Zürich.</p>
<p>Zentrum Medienbildung und Informatik. <i>Thema «Krieg und Frieden in der Schule»</i>. https://zembiblog.ch/blog/krieg_und_frieden/</p>	<p>Der Blogbeitrag «Krieg und Frieden» bietet eine Sammlung von Unterlagen zur Thematisierung im Unterricht.</p>
<p>SRF School. <i>Kindernews</i>. https://www.srf.ch/sendungen/school?q=&date=all&page=0&level=all&subject=all</p>	<p>Die «SRF Kinder-News» berichten laufend über den Krieg in Osteuropa – kindgerecht und lehrreich.</p>

<p>Sendung mit der Maus. <i>Krieg in der Ukraine</i>. https://www.wdrmaus.de/extras/mausthemen/ukraine/index.php5</p>	<p>Informationen und Videos für Kinder zum Krieg in der Ukraine. Fragen, die Kinder der Maus gestellt haben, werden laufend beantwortet und aktualisiert.</p>
<p>Eduki. https://eduki.com/de/standwithukraine</p>	<p>Kostenloses Unterrichtsmaterial zum Krieg in der Ukraine.</p>
<p>UNHCR Schweiz. <i>Lehrmaterial zu Flucht, Asyl und Staatenlosigkeit</i>. https://www.unhcr.org/dach/ch-de/was-wir-tun/bildung/lehrmaterial-zu-flucht-asyl-und-staatenlosigkeit</p>	<p>Dieses von UNHCR entwickelte Toolkit für Lehrkräfte stellt kostenlose, anpassbare Unterrichtsmaterialien zu den Themen Flucht, Asyl, Migration und Staatenlosigkeit zur Verfügung.</p>
<p>Éducation21/SEM/UNHCR (2018). <i>Aufbrechen Ankommen Bleiben. Fünf Porträts von jungen Menschen aus Afghanistan, Syrien, Irak, der Türkei und Eritrea</i>. PDF. https://catalogue.education21.ch/sites/default/files/2019-03/Aufbrechen_Schuelerheft_Web.pdf</p>	<p>Bildungsmaterial zu Flucht und Asyl. Das Lehrmittel steht kostenlos zum Download bereit. Geeignet für den Zyklus 3.</p>
<p>Bühler-García, G., Bürki, G. & Weidinger, W. (2018). <i>Unterwegs. Das bin ich. Das kann ich. Da will ich hin</i>. Bern: hep Verlag. https://www.hep-verlag.ch/unterwegs</p>	<p>Das Lehr- und Lernmittel «Unterwegs» unterstützt junge Menschen mit Flucht-/Migrationshintergrund darin, ihre neue Umgebung und sich selbst besser kennenzulernen. Das Zusammenspiel von Selbst- und Fremdrelexion (Das bin ich.) und von Anerkennung und Ressourcenorientierung (Das kann ich.) sowie die Entwicklung von Zukunftsperspektiven (Da will ich hin.) fördern den Erwerb von Life Skills, die berufliche Orientierung und den Erwerb der deutschen Sprache. Signatur Mediothek PH Zug: 131</p>
<p>PH Bern. <i>Ideenset Flucht und Asyl</i>. https://www.phbern.ch/dienstleistungen/unterrichtsmedien/ideenset-flucht-und-asyl</p>	<p>Mit diesem IdeenSet soll nicht nur Wissen vermittelt werden, sondern auch interkulturelle Kompetenzen gefördert werden. Zusätzlich zum Unterrichtsmaterial wird eine breite Palette an aktuellen Hintergrundinformationen präsentiert.</p>
<p>Dienststelle Volksschulbildung (2022). <i>Unterrichtsmaterial zum Thema Flucht und Asyl</i>. PDF. Luzern: Kanton Luzern. https://volksschulbildung.lu.ch/unterricht_organisation/uo_foerderungsbote/uo_fa_sf_daz</p>	<p>Zusammenstellung von Unterrichtsmaterialien zum Thema «Flucht und Asyl» der Dienststelle Volksschulbildung Luzern.</p>
<p>Dokumentarfilm «Neuland». [DVD]</p>	<p>Der Film portraitiert verschiedene Jugendliche, die nun zusammen in der Integrationsklasse von Lehrer Christian Zingg in Basel sind. Thommens an zahlreichen Festivals ausgezeichnete Dokumentarfilm öffnet den Blick in</p>

https://www.swissfilms.ch/de/movie/neu-land/DA89B4473F2440D69FFBEED46F9BF417	<p>eine Welt, die man so kaum kennt. Gekonnt verwebt die Regisseurin verschiedene, einfühlsam beobachtete Geschichten.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 370.332 NEUL</p>
<p>IQES online (2022). <i>Lernumgebung «Menschen im Krieg»</i>. https://www.igesonline.net/bildung-digital/checknews/lernumgebungen/menschen-im-krieg/</p>	<p>Die Lernumgebung befasst sich mit der Darstellung von menschlichen Schicksalen im Ukraine-Krieg. Sie stellt Menschen mit ihren Geschichten ins Zentrum: Menschen, die im Krieg ausharren, Menschen, die Widerstand leisten, Menschen, die anderen helfen. Die Lernumgebung bietet zahlreiche Unterrichtsideen für Primar- und Sekundarschulen sowie Empfehlungen für Schulleitungen und Lehrpersonen für den Umgang mit dem Krieg in der Schule.</p>

3 Kinder- und Jugendbücher

Literaturangabe oder Link	Kommentar
<p>Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien (SIKJM). <i>Medientipps</i>. https://www.sikjm.ch/literale-foerderung/medientipps/</p>	<p>Links zu Literaturempfehlungen anderer Institutionen und Zugriff auf die Rezensionsplattform des SIKJM.</p>
<p>Kinder- und Jugendbuchverlage A-Z. <i>Von Krieg und Frieden, Heimat und Flucht</i>. https://kinder-jugendbuch-verlage.de/de/specials/von-krieg-und-frieden-heimat-und-flucht</p>	<p>Die deutsche Arbeitsgemeinschaft von Jugendbuchverlagen hat Empfehlungen ihrer Mitgliedsverlage zum Krieg in der Ukraine erstellt, mit Kinder- und Jugendbüchern zum Thema Krieg und Frieden. Die Empfehlungen sind nach Alterskategorien geordnet, von «ab 3 Jahren» bis «ab 14 Jahren».</p>
<p>Fabia Luzern (o.J). <i>Zusammenstellung von geeigneten Büchern</i>. https://volksschulbildung.lu.ch/-/media/Volksschulbildung/Dokumente/unterricht_organisation/foerderangebote/Deutsch_als_Zweitsprache_DAZ/bilderbuecher_fabia.pdf</p>	<p>Die Fabia Luzern, das Kompetenzzentrum Migration, hat eine Liste von geeigneten Bilderbüchern im Kontext von Flucht zusammengestellt.</p>
<p>Zentrum Medienbildung und Informatik (ZEMBI). <i>Bilderbücher. Vom Krieg und seinen Folgen</i>. https://zembiblog.ch/blog/bilderbuecher-zum-thema/</p>	<p>Zusammenstellung von empfehlenswerten Bilderbüchern zum Thema «Vom Krieg und seinen Folgen» mit Kurzbeschrieben der verschiedenen Bücher.</p>

<p>Herzog, M. & Hartmann Wittke, J. (2015). <i>Lily, Ben und Omid. Drei Kinder machen sich auf den Weg, ihren «sicheren Ort» zu finden.</i> Oberhof: Top Support GmbH.</p>	<p>Bilderbuch, in welchem auf anschauliche und liebevolle Art aufgezeigt wird, wie sich seelische Belastungen (Traumata) bei Kindern auf das Verhalten, das Lernen und das Selbstwertgefühl auswirken.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 370.153 HERZ</p>
<p>Sepideh, S. & Völk, J. (2018). <i>Meine liebsten Dinge müssen mit.</i> Weinheim: Beltz & Gelberg.</p>	<p>Bilderbuch zum Thema Flucht, das geflüchtetes Mädchen als handelnd und nicht als Opfer darstellt (Zyklus 1).</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 308 SEPI</p>
<p>Gómez Redondo, S. & Wimmer, S. (2016). <i>Am Tag als Saída zu uns kam.</i> Wuppertal: Peter Hammer.</p>	<p>Eine poetische Erzählung mit fantasievollen Illustrationen.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 133.3 REDO</p>
<p>Kobald, I. & Blackwood, F. (2015). <i>Zuhause kann überall sein.</i> München: Knesebeck.</p>	<p>Ein kindgerechtes und wundervoll illustriertes Buch über Flucht, Nichtverstehen, Einsamkeit und Freundschaft.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 133.3 KOBA</p>
<p>Dubois, C. (2013). <i>Akim rennt.</i> Frankfurt am Main: Moritz Verlag.</p>	<p>Ein berührendes Buch über das Thema Flucht. Es kann Kindern ohne Fluchterfahrung helfen, geflüchtete Kinder besser zu verstehen, wenn diese verstörende Erfahrungen gemacht haben.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 323.1</p>
<p>Chang, P. (2017). <i>Der geheimnisvolle Koffer von Herrn Benjamin: nach einer wahren Geschichte über Walter Benjamin.</i> Zürich: NordSüd Verlag.</p>	<p>Eine poetische, politisch aktuelle Geschichte über die Werte und Geheimnisse des Lebens. Ein packendes Bilderbuch, welches für den ersten Zyklus geeignet ist.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 308 CHAN</p>
<p>Sanna, F. & Bodmer, T. (2016) <i>Die Flucht.</i> Zürich: NordSüd Verlag.</p>	<p>Aus der Perspektive eines Kindes erzählt "Die Flucht" vom beschwerlichen Weg einer Familie aus einem kriegsversehrten Land nach Europa. Eine Geschichte von Verlust und Enttäuschung, von Sehnsucht und Hoffnung. Die Gefühle des Kindes werden durch die Stimmung der eindrücklichen Illustrationen vermittelt.</p> <p>Signatur Mediothek PH Zug: 308 SANN</p>

4 Seiteneinsteigende und Anfangsunterricht – Kinder ohne Deutschkenntnisse in der Regelklasse

Literaturangabe oder Link	Kommentar
<p>Sauerborn, H. (2017). <i>Deutschunterricht im mehrsprachigen Klassenzimmer. Grundlagen und Beispiel zur Förderung von DaZ-Lernenden im Grundschulalter</i>. Seelze: Klett in Verbindung mit Kallmeyer. (Kapitel 9, S. 212-239)</p>	<p>Grundlegende Informationen zur Beschulung von Kindern, die neu zugezogen sind und noch kein Deutsch sprechen inkl. Unterrichtsvorschläge. Signatur Mediothek PH Zug: 803.91</p>
<p>Bildungsdirektion Kanton Zürich Volksschulamt (Hrsg.) (2021). <i>Anfangsförderung Deutsch als Zweitsprache</i>. Zürich: Bildungsdirektion. https://bit.ly/3BWZvxi</p>	<p>Enthält Förderziele für die ersten eineinhalb Jahre und Themen & Redemittel für die ersten Wochen.</p>
<p>Dienststelle Volksschulbildung Luzern (2021). <i>Deutsch als Zweitsprache. DaZ-Umsetzungshilfe für Lehrpersonen, Schulleitungen, Behörden</i>. PDF. Luzern: Kanton Luzern. https://volksschulbildung.lu.ch/-/media/Volksschulbildung/Dokumente/unterricht_organisation/foerderangebote/Deutsch_als_Zweitsprache_DAZ/daz_umsetzungshilfe_lp_sl_behoerden.pdf?la=de-CH</p>	<p>Im Anhang der Broschüre sind interessante Grundlagen zum DaZ-Anfangsunterricht sowie eine Auflistung von Lehrmitteln und Materialien.</p>
<p>Schlatter, K., Tucholski, Y. & Curschellas, F. (2017). <i>DaZ unterrichten</i>. Zürich: Schulverlag Plus.</p>	<p>Das Handbuch «DaZ unterrichten» zeigt, wie Sprachförderung im DaZ-Unterricht gelingen kann. Es bietet DaZ-Lehrpersonen von Kindergarten- bis zur Sekundarstufe I Antworten auf zentrale Fragen und häufig auftretende Schwierigkeiten. Signatur Mediothek PH Zug: 803.91</p>
<p>Kerkmann, U. (2018). <i>Lieder zum Ankommen. Sprachvermittlung und Sprachförderung durch Singen: Bausteine für den Unterricht mit zugewanderten Kindern</i>. Innsbruck: Helbling.</p>	<p>Für die Arbeit mit Kindern im Grundschulalter. Enthält allgemeine Informationen und Tipps zur Arbeit mit zugewanderten Kindern; 80 ausgewählte Lieder, die in 15 thematische Wortfelder unterteilt sind. Signatur Mediothek PH Zug: 803.91</p>

5 Aufnahmeklassen – Kinder ohne Deutschkenntnisse in separativen Klassen/Gruppen

Literaturangabe oder Link	Kommentar
Bildungsdirektion Kanton Zürich Volksschulamt (Hrsg.) (2021). <i>Unterrichten an Aufnahmeklassen Asyl</i> . Zürich: Bildungsdirektion. https://bit.ly/3jYNK2N	Die Broschüre richtet sich insbesondere an Lehrpersonen, Schulleitungen, Schulverwaltungen und Schulbehörden, die vor Ort in die Beschulung in Aufnahmeklassen Asyl involviert sind. Auch wenn die Broschüre in erster Linie auf den Kanton Zürich ausgerichtet ist, enthält sie viele Hinweise, die Lehrpersonen in weiteren Kantonen unterstützen können.
Pro DaZ. Deutsch als Zweitsprache in allen Fächern (2021). <i>Lehrmaterialien für Willkommensklassen</i> . https://www.uni-due.de/prodaz/lemawi.php	Materialien und unterstützende Werkzeuge für die Arbeit mit neu zugewanderten Schülerinnen und Schülern. Die Seite ist auf Deutschland ausgerichtet, die kommentierte Liste von Lehrwerken und Unterrichtsmaterialien mit Suchassistent sowie der Gesprächsleitfaden für das Erstgespräch (in Deutsch und Ukrainisch verfügbar) ist für die Schweiz aber ebenfalls interessant und nützlich.
Ernst Klett Sprachen. <i>Sprachbrücken bauen. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</i> . https://www.klett-sprachen.de/daz-fuer-ukraine/c-4207?utm_source=Newsletter&utm_medium=email&utm_content=&utm_campaign=704593_EKS_Ukraine	Auf der Webseite des Ernst Klett Sprachen Verlags finden sich zahlreiche Unterrichtsmaterialien, Hinweise zu Veranstaltungen etc.

6 Ukrainische Sprache und Unterrichtsmaterialien

Literaturangabe oder Link	Kommentar
Sprachenlernportal Babbel https://de.babbel.com/de/magazine/unterschiede-russisch-ukrainisch	Seite vom Sprachlernportal Babbel, in dem der Unterschied von Russisch und Ukrainisch sowie die Entstehung der ukrainischen Sprache beschrieben wird.
Schule mehrsprachig (2021). <i>Sprachensteckbrief Ukrainisch</i> . PDF. Graz: Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum. https://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/Redaktion/Sprachensteckbriefe/PDF/ukrainisch.pdf	Die Webseite bietet Wissenswertes rund um den Umgang mit Mehrsprachigkeit in Schulen. Auf der Webseite ist ein Sprachensteckbrief "Ukrainisch" sowie ein Hörbeispiel "Ukrainisch" verfügbar.
Online-Übersetzungsdienste https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=google+translate https://www.translator.eu/deutsch/ukrainisch/ubersetzung/ https://www.deepl.com/de/translator	DeepL bietet keinen Übersetzungsdienst Deutsch-Ukrainisch an, jedoch Deutsch-Russisch; darum auch: google translate und translator.eu (ohne Gewähr für qualitätsvolle Übersetzung).
Willkommen bei uns. <i>Erste-Hilfe-Wortschatz für den Start</i> . Stuttgart: Ernst Klett Sprachen. https://klett-sprachen.pim.red/_files_media/downloads/9783126740203_WillkommenBeiUns_DL.pdf	Zur schnellen Unterstützung bietet der Klett-Verlag den Erste-Hilfe-Wortschatz "Willkommen bei uns" als PDF an.
Lehrmittelverlag Zürich. <i>Lehrmittel für ukrainische Schulkinder in der Schweiz</i> . https://www.lmvz.ch/services/ukraine	Auf der Webseite des Lehrmittelverlag Zürich können rund 160 digitalisierte ukrainische Lehrmittel kostenlos heruntergeladen werden. Möglich wurde dies durch die Genehmigung des ukrainischen Bildungsverlags Ranok und in Zusammenarbeit mit der European Educational Publishers Group.
Ukrainische Schulbücher https://shkola.in.ua/pidruchnyky/	Die Ukraine bietet die meisten ihrer Schulbücher online bzw. zum Download an.
FHNW (2022). <i>ESKON – Erfassung schulischer Kompetenzen Neuzugezogener</i> . https://www.erstsprachkompetenz.ch/	Das Instrument ESKON dient dazu, die schulsprachlichen Kenntnisse von neu zugezogenen Schülerinnen und Schülern zu ermitteln, die Schulerfahrung in anderen Sprachen als Deutsch mitbringen. Neu steht ESKON auch auf Ukrainisch zur Verfügung.

<p>Ukrainische Selbstlernplattform https://lms.e-school.net.ua/</p> <p>Webinar https://www.youtube.com/watch?v=MNL4uydj-el</p>	<p>Die ukrainische Online-Selbstlernplattform <i>lms.e-school.net.ua</i> verfügt über zahlreiche Inhalte des ukrainischen Lehrplans für die 5. bis 11. Klasse. Die Lernplattform kann von ukrainischen Kindern und Jugendlichen sowie von ukrainischen Lehrpersonen und Eltern genutzt werden; es stehen Lernangebote und Materialien in allen Fächern zur Verfügung. Die Plattform wurde vom ukrainischen Bildungsministerium im Rahmen einer früheren Zusammenarbeit mit der PH Zürich und der DEZA entwickelt.</p> <p>Im Webinar berichten die ukrainischen Projektpartnerinnen und Projektpartner von den aktuellen Herausforderungen in der Ukraine und stellen die Lernplattform im Detail vor.</p>
<p>https://www.coe.int/en/web/children/-/resources-supporting-ukrainian-children-s-right-to-education</p>	<p>Das Büro der Menschenrechtsbeauftragten des ukrainischen Parlaments hat einen Informationsleitfaden für Eltern, Kinder und Lehrer über aktuelle Internetressourcen und -portale erstellt, die ukrainischen Kindern die Möglichkeit bieten, den Bildungsprozess fortzusetzen. Ein Informationsleitfaden mit Links kann auf der Webseite heruntergeladen werden (in Englisch und Ukrainisch).</p>
<p>Unterrichtsmaterial für Kinder und Jugendliche aus der Ukraine https://phbern.padlet.org/susanneschwab2/b6pp3va964bsngc7</p>	<p>In diesem Padlet, welches von S. Schwab (PH Bern) zusammengestellt wurde, sind Links zu Unterrichtsmaterialien für ukrainische Schülerinnen und Schüler nach Zyklen zusammengestellt. Eine Fundgrube an Materialien (z.B. Starterkit zur Unterstützung für die ersten Tage, DaZ-Material, weiterführende Materialien nach Fächern).</p>
<p>Interbiblio (2022). Online-Medienangebot und Ressourcen für ukrainische Geflüchtete und Bibliotheken [PDF]. https://www.interbiblio.ch/images/UKR/Online_Medienangebot_DE.pdf</p>	<p>In diesem Dokument kann man verschiedene Webseiten mit online Medien für Kinder und Erwachsenen finden: z.B. Bücher im PDF-Format, Geschichten, Hörspiele, Schulmaterial aber auch Ressourcen, um die Kommunikation mit ukrainischen Geflüchteten zu erleichtern.</p>
<p>Interbiblio. Ukrainisch – Deutsch. [PDF]. https://www.interbiblio.ch/images/UKR/Ukrainisch-Deutsch_lernen.pdf</p> <p>Interbiblio Russisch – Deutsch [PDF]. https://www.interbiblio.ch/images/UKR/Russisch-Deutsch_lernen.pdf</p>	<p>In diesem Dokument sind zahlreiche Links zu finden, um Deutsch zu lernen (Wörterbücher, zweisprachige Lernmaterialien etc.).</p>

7 Weiteres

Literaturangabe oder Link	Kommentar
<p>Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. Ukraine. Bildung geflüchteter Kinder und Jugendlicher aus der Ukraine. https://www.edk.ch/de/themen/ukraine</p>	<p>In den Kantonen und Gemeinden laufen intensive Arbeiten zur Aufnahme der betroffenen Kinder und Jugendlichen in das Schweizer Bildungssystem. Auf dieser Seite sind die Kantonalen Websites zur Ukraine-Krise verlinkt.</p>
<p>Amt für gemeindliche Schulen Kanton Zug. Krieg in der Ukraine. Informationen zuhanden der Zuger Schulen. https://www.zg.ch/behoerden/direktion-fur-bildung-und-kultur/amt-fur-gemeindliche-schulen/aktuelle-informationen-im-bezug-auf-den-ukraine-krieg</p>	<p>Auf dieser Seite werden Informationen zuhanden der Zuger Schulen zusammengestellt (u.a. Erklärungen zum Schulsystem in der Ukraine, das Zuger Schulsystem im Detail (inkl. Übersetzungen), einen Leitfaden für Lehrpersonen des Schulpsychologischen Dienstes).</p>
<p>Amt für gemeindliche Schulen (2020). <i>Kinder und Jugendliche aus dem Asyl- und Flüchtlingsbereich in der Schule</i>. Zug: DBK Kanton Zug. https://www.zg.ch/behoerden/direktion-fur-bildung-und-kultur/amt-fur-gemeindliche-schulen/inhalte-ags/beschulung-kinder-und-jugendliche-aus-dem-asyl-und-fluechtlingsbereich/allgemeine-informationen/broschuere-schulung-von-kindern-und-jugendlichen-aus-dem-asyl-und-fluechtlingsbereich_aktualisiert.pdf/download</p>	<p>Broschüre des Kantons Zug, welche zuhanden der Schulen und Gemeinden Informationen zu «Kinder und Jugendliche aus dem Asyl- und Flüchtlingsbereich in der Schule» beinhaltet.</p>
<p>Kanton Zürich (2022). <i>Schulangebot</i>. Einschulung von geflüchteten Kindern und Jugendlichen aus der Ukraine. https://www.zh.ch/de/migration-integration/ukrainehilfe/schulinfo-ukraine.html#1962630587</p>	<p>Hilfreiche Hinweise zum Schulangebot im Kanton Zürich. Die meisten Informationen sind aber auch für andere Kantone gültig. Die Seite beinhaltet Informationen, die sich an Eltern von schulpflichtigen Kindern und Jugendlichen richtet und Informationen, die sich an Schulen richten (z.B. Infos zur Zusammenarbeit mit fremdsprachigen Eltern, Infos zu Deutsch als Zweitsprache)</p>
<p>Volksschulamt Kanton Zürich (2020). <i>Neu zugezogene Kinder und Jugendliche in der Schule. Hinweise für das Erstgespräch mit Eltern</i>. PDF. <i>Erstgespräch Musterformular</i> https://www.zh.ch/de/bildung/informationen-fuer-schulen/informationen-volksschule/schulinfo-schule-migration/schulinfo-einschulung-neuzugezogene.html</p>	<p>Hilfreiche Hinweise für das Erstgespräch mit den Eltern von neu zugezogenen Kindern und Jugendlichen.</p>

<p>Dienststelle Volksschulbildung (2022). <i>Flüchtlingskinder in der Volksschule</i>. PDF. Luzern: Kanton Luzern.</p> <p>https://volkssschulbildung.lu.ch/-/media/Volkssschulbildung/Dokumente/unterricht_organisation/foerderangebote/Deutsch_als_Zweitsprache_DAZ/fluechtlingskinder_informationen_sl_lp_sd.pdf?la=de-CH</p>	<p>Neben dem Dokument «Flüchtlingskinder in der Volksschule» finden sich auf der Seite «Deutsch als Zweitsprache» der Dienststelle Volksschulbildung Luzern weitere hilfreiche Dokumente, z.B. zur Erhebung des Sprachstands oder zur Ermittlung der Kompetenzen in der Erstsprache.</p> <p>https://volkssschulbildung.lu.ch/unterricht_organisation/uo_foerderangebote/uo_fa_sf_daz</p>
<p>Anderegg, N. (2022). <i>Krieg in der Ukraine – Checkliste für Schulleitende</i>. Zürich: Blog PHZH.</p> <p>https://blog.phzh.ch/schulfuehrung/2022/03/14/krieg-in-der-ukraine/#more-3906</p>	<p>Niels Anderegg, der das Zentrum Management und Leadership an der PH Zürich leitet, gibt konkrete Hinweise, an was Schulleitende denken müssen und wie sie handeln können im Hinblick auf die Aufnahme von Kindern und Jugendlichen aus der Ukraine in die Schweizer Schulen.</p>
<p>Pädagogische Hochschule Zürich (2022). <i>Ukraine: Materialien, Veranstaltungen und Beratung für Schulen</i>.</p> <p>https://phzh.ch/de/Dienstleistungen/ukraine-materialien-veranstaltungen-und-beratung-fur-schulen#</p>	<p>Diese Webseite der PH Zürich stellt Materialien und Hilfen zusammen, die Schulen, Lehrpersonen und Schülerinnen und Schüler im Umgang mit dem Ukraine-Krieg unterstützen. Die Materialien liegen teils mehrsprachig, unter anderem auf Ukrainisch und Russisch vor. Ebenfalls finden Schulen und Lehrpersonen Informationen zu geplanten Veranstaltungen und Kursen der PH Zürich, die sich mit dem Ukraine-Konflikt und dessen Auswirkungen befassen.</p>
<p>Swissuniversities</p> <p>https://www.swissuniversities.ch/themen/ukraine</p>	<p>Auf dieser Seite hat Swissuniversities zahlreiche Dokumente und Links aufgeschaltet (in unterschiedlichen Rubriken, z.B. Stellungnahmen, migrationsrechtliche Grundlagen, Unterstützung für Forschende und Studierende aus der Ukraine, Informationen der Hochschulen). Unter dem Link «Informationen der Hochschulen» sind die Engagements diverser Schweizer Hochschulen verlinkt.</p>
<p>Schweizerische Flüchtlingshilfe (2022). <i>Allgemeine Weiterbildungen</i>.</p> <p>https://www.fluechtlingshilfe.ch/bildungsangebote/angebote-fuer-erwachsene/allgemeine-weiterbildungen</p>	<p>Migration und Trauma - Transkulturelle Kompetenz - die Arbeit mit UMA – Flucht & Asyl - diese Themen stehen in den Weiterbildungen, die die Schweizerische Flüchtlingshilfe anbietet, im Zentrum.</p>